

## **«ПИСЬМА СЧАСТЬЯ» КАК СИСТЕМООБРАЗУЮЩИЙ ПРИЗНАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «СКАММЕР»**

**О.А. Дмитриева, Д.Ю. Гулинов**

В статье рассматриваются системообразующие признаки лингвокультурного типажа «скаммер». Авторы приходят к выводу, что ценностной доминантой скаммера является мошенничество, в том числе брачная афера. Это определяет образно-перцептивные характеристики скаммера и набор коммуникативных стратегий: презентативной, манипулятивной и доверия.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** скаммер, ценности, манипуляция, стратегии, образно-перцептивная характеристика, мошенничество

**ДМИТРИЕВА** Ольга Александровна – доктор филологических наук, профессор, директор Института международного образования Волгоградского государственного социально-педагогического университета. [dmoa@yandex.ru](mailto:dmoa@yandex.ru)

**ГУЛИНОВ** Дмитрий Юрьевич – доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета. [satellite74@yandex.ru](mailto:satellite74@yandex.ru)

Цитирование: Дмитриева О.А., Гулинов Д.Ю. «Письма счастья» как системообразующий признак лингвокультурного типажа «скаммер» [Электронный ресурс] // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2020, № 3. – С. 99–113. Режим доступа: <http://www.tverlingua.ru>

## **“LETTERS OF HAPPINESS” AS A SYSTEM-FORMING SIGN OF LINGUOCULTURAL TYPE “SCAMMER”**

**Olga A. Dmitrieva, Dmitry Yu. Gulinov**

The article discusses the system-forming signs of the linguocultural type “scammer”. The authors conclude that scammers’ value dominant is fraud, including marriage scams. This determines the figuratively perceptual

characteristics of the scammer and a set of communicative strategies: presentational, manipulative and the strategy of trustworthiness.

KEYWORDS: scammer, values, manipulation, strategies, figuratively perceptual characteristics, fraud

DMITRIEVA Olga A. – DSc in Philology, professor, director of the Institute of International Education of Volgograd State Socio-pedagogical University.  
dmoa@yandex.ru

GULINOV Dmitry Yu. – DSc in Philology, professor of the department of romance philology of the Volgograd State Socio-pedagogical University.  
satellite74@yandex.ru

Citation: Dmitrieva O.A., Gulinov D.Yu. “Letters of happiness” as a system-forming sign of linguocultural type “scammer” [Electronic resource] // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. – 2020, № 3. – P. 99–113. Access mode: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

Современный мир отличается стремительным развитием в сфере коммуникаций, что расширило возможности межкультурного взаимодействия. Для того, чтобы произошел обмен информацией посредством электронной почты, социальных сетей и т.д. необходимо буквально считанные секунды. Безусловно появление Интернета глобально повлияло на все человечество. Виртуальная площадка превратилась в полноценную сферу существования, без которой уже невозможно представить общество, но в тоже время, благодаря тому, что человек может сохранить свою анонимность и сфальсифицировать биографию, именно виртуальное общение становится «питательной средой» для мошеннических действий.

Письма счастья представляют собой сообщения от неизвестного лица, при этом адресант реагирует на его содержание в силу имеющегося у него жизненного опыта: игнорирует письма, удаляет или втягивается в общение. Из перечисленных типов писем, мы выделяем «письма счастья» нацеленные

на введении в заблуждение посредством обмана, при этом наблюдается широкий диапазон стратегий и тактик манипулятивного характера. Предметом манипуляция выступают такие общечеловеческие ценности, как любовь и семья. Авторы писем, по сути, являются брачными аферистами, активно позиционирующими себя на сайтах знакомств, а также рассылающими вслепую письма, содержащие интенцию завести знакомство с целью создания семьи. Номинантом данного типа мошенников является лексема «скаммер». Объектом нашего исследования выступают скаммеры – брачные аферисты, соответственно мы ограничиваемся в своем исследовании текстами писем, нацеленными на манипуляцию семейными ценностями.

Целью данной статьи является рассмотрение типизируемых признаков личности адресанта «писем счастья», содержание которых нацелено на вымогательство. В подобных письмах мошенник манипулирует ценностями адресата путем вторжения в интимную зону коммуникации, затрагивая в посланиях актуальные для противоположного пола, темы: семья, дети, романтические отношения. В качестве языкового материала мы использовали данные Интернет сайтов (<https://subscribe.ru>, <http://intdate.ru>, <https://shkid.com>, <http://www.fordating.ru>, <https://gdepapa.ru>, <https://sovetblondinki.ru/>), письма, полученные непосредственно авторами статьи, а также результаты анкетирования.

Ярко выраженный стиль писем, четко очерченный набор стратегий и тактик, узнаваемый образ позволяют нам рассматривать скаммера как лингвокультурный типаж, поскольку он соотносим с ключевым признаком, заложенным в структуре лингвокультурного типажа, а именно узнаваемость, рекуррентность, образность, культурогенность (Карасик, Дмитриева, 2005). Основные действия скаммера – сплошная рассылка писем неизвестным адресатам и размещение информации о себе на сайтах знакомств, то есть, именно коммуникативная сторона скаммера является системообразующим признаком. Напомним, что впервые информация о скаммерах и «нигерийских письмах», автором которых они являлись, появилась в 80-е

годы прошлого столетия. Раньше письма отправлялись обычным способом, теперь же – их посылают по электронной почте, что способствует увеличению количества адресантов. Как показывает обзор форумов и публикаций, посвященных анализируемым рассылкам, своими письмами скаммеры охватили весь земной шар; фактически речь идет об универсальном лингвокультурном типаже.

Обращаясь к словарным дефинициям, мы установили, что скаммер означает буквально мошенник (*происходит от английского scam – мошенничество, мошенник*). В словаре молодежного слэнга скаммер имеет следующее значение: *личность, которая работает в интернете (и не только) с целью обмана кого-либо (при обмене, продаже и вообще при заключении любой сделки)*. Происхождение: *англ. сленг. scammer – в цензурном переводе – мошенник*» (Словарь молодежного слэнга, <https://www.math-solution.ru>). Таким образом, конститутивным признаком понятия «скаммер» является «мошенник».

В свою очередь лексема «мошенник» имеет богатый синонимический ряд. При этом все лексические единицы чрезвычайно экспрессивны и имеют негативную коннотацию: *плут, аферист, авантюрист; прохвост, проходимец, жулик и т.д.*

*/ не возвращающий взятое: кидала, кидальщик (прост.)*

*/ собир.:: жульё (разг.)*

*клейма (или пробы) ставить негде, плохо не клади, на ходу подметки режет (разг.); из плута скроен, мошенником подбит* (Александрова, 2010).

Негативное отношение к скаммеру отмечено нами и в ответах респондентов. Проведенное нами анкетирование позволило получить следующие результаты: из 262 опрошенных человек в возрасте от 16 до 73 лет была выявлена группа респондентов, для которых не составило труда дать определение лексеме «скаммер». Речь идет о 43 респондентах в возрасте от 19 до 37 лет. В целом, практически все респонденты высказали свое негативное отношение к скаммеру, при этом наиболее характерным эпитетом

выступала лексема *мошенник* (190) и *кидала* (38). Интересен тот факт, что все опрошенные указали, что адресатами скаммера выступают «*глупые, наивные женщины*», несмотря на то, что в нашей выборке присутствуют тексты, адресованные мужчинам. Безусловно, пилотажное исследование не показывает всю глубину оценочного восприятия скаммера в современном обществе, но демонстрирует общую тенденцию, заключающуюся в негативном отношении людей к адресанту «*писем счастья*», а также позволяет детализировать сферу деятельности скаммера как брачную аферу.

Перейдем к образно-перцептивной составляющей. Особое внимание стоит уделить визуальному ряду, сопровождающему «*письма счастья*». В нашей выборке, состоящей из 89 текстов, мы видим, что в преобладающем большинстве скаммер представлен маскулинно: обычно на фотографии изображен молодой мужчина в военной форме, при этом только 9 писем были написаны от имени неизлечимо больной молодой женщины и 5 писем от имени богатой умирающей старушки.

Таким образом, скаммер обладает следующими чертами: 1) яркая brutальная внешность; 2) твердый взгляд; 3) аккуратная прическа; 4) военная форма; 5) подтянутая фигура; 6) хорошая осанка, военная выправка. Отметим, что военная форма является социальным символом скаммера, т.к. эта деталь присутствует в 93% писем. В целом, для характеристики внешности скаммера используются такие эпитеты, как *хороший, добрый, романтический, мужественный, обеспеченный*.

Круг профессиональных интересов анализируемого типажа крайне узок и описывается такими лексемами, как: *военный, пилот, пехотинец, банкир, юрист, врач*. В реальности, как сообщают многочисленные источники в Сети, авторами «*писем счастья*» являются «*обитатели тюрем и колоний, для этого им достаточно иметь телефон с интернетом. Им могут помогать и находящиеся на свободе сообщники*». (Форум, [https://gdepara.ru/forum/site/site\\_problems/topic14254/?page=4](https://gdepara.ru/forum/site/site_problems/topic14254/?page=4)). «*Я очень хороший, добрый, романтический, мужественный и обеспеченный мужчина*.

Очень одинок, ищу свою половинку» (там же), – именно такой имидж скаммер формирует мастерски и оттачивает из года в год.

Для скаммеров типичным является следующее поведение: они не называют по имени адресанта, не отвечают на конкретно заданные вопросы, предпочитают пространно и расплывчато рассуждать об абстрактных вещах, не называют точные даты из своей биографии, не рассказывают о событиях из собственной жизни. В качестве примера приведем отрывок из письма скаммера, позиционирующего себя сержантом, служащим миротворцем в Афганистане: *Life here is a risk, but I always tell people that there is no extent that I can't go to, in serving and protecting my Country and I am finding interest in it because I know it's God only that guides people, his protection and guidance will always be with me so I have no cause to complain. And the Almighty God that has been protecting me for the past 24 years now in the Military, surely he will guide me through the little time I got more in the Military. – Жизнь здесь - это риск, но я всегда говорю людям, что я не могу пойти на то, чтобы служить и защищать свою Страну, и я нахожу в ней интерес, потому что знаю, что Бог руководит людьми, его покровительство всегда будет со мной, поэтому у меня нет причин жаловаться. И Всемогущий Бог, который защищал меня в течение последних 24 лет в армии, несомненно, будет защищать меня то небольшое время, когда я буду в армии* (Письма скаммеров, [http://www.fordating.ru/blog/pisma\\_skamerov/2012-01-01-16](http://www.fordating.ru/blog/pisma_skamerov/2012-01-01-16) ).

Скаммер общается со своей жертвой преимущественно на английском языке, допуская многочисленные ошибки, с ним практически невозможно связаться по телефону, т.к. устная речь выдаст обман: ни адвокат, ни банкир не может быть безграмотным человеком и не владеть в совершенстве английским языком.

Рассмотрим алгоритм действий, которого придерживается скаммер в своей мошеннической деятельности: на сайте знакомств привлекательный мужчина общается некоторое время со своим адресатом, затем просит его переслать определенную сумму денег для приезда в город или страну, где

проживает жертва мошенничества, якобы для очного знакомства. При этом в ход идут любые способы и средства для того, чтобы войти в расположение жертвы и завоевать ее доверие. Письмо скаммера может прийти на электронную почту или по социальным сетям независимо от того, кто является адресатом. Рассылка происходит в надежде на удачу.

Типичная нарративная структура письма скаммера такова: вступление – краткое представление о себе, завязка – проявление заинтересованности в адресанте, развитие действий – рассказ о своей непростой судьбе, кульминация – сетование на незавидное финансовое положение, вызванное болезнью близких родственников, участием в дорожно-транспортном происшествии и т.д., развязка событий – просьба перечислить ему определенную сумму денег с обещанием вернуть ее в многократном размере и заключение, которое напрямую зависит от личностных свойств коммуникантов: доверчивости одного и мастерства другого – адресат пересылает деньги или прекращает общение.

Скаммеры позиционируют себя преданными семьянинами, согласно выбранному имиджу – семья – ценностная доминанта, к которой он стремится. В качестве аргумента скаммер сообщает о том, что у него была счастливая семейная жизнь, которой он трагически лишился, обычно его супруга умирает от рака или погибает в автокатастрофе, скаммер остается жить с детьми: *I am actually 43 years old, I am back to a single loving man again, and I lost my wife 5yrs back, she died of cancer. I have a son and his name is Alex. He is 9 yrs old. And he is presently with a nanny. – Мне 43 года, и я снова вернулся к одинокому образу жизни, поскольку я потерял свою жену 5 лет назад, она умерла от рака. У меня есть сын, и его зовут Алекс. Ему 9 лет. И он сейчас с няней.* Согласно проанализированному материалу, скаммер сохраняет потребность в семейной жизни после череды несчастий и ищет спутницу жизни *All I just need in my life now is a loving woman to settle down with and to spend the rest of my life with in comfort, joy and happiness. – В*

*настоящий момент мне нужна любящая женщина, с которой можно провести остаток своей жизни в комфорте, радости и счастье.*

Место жительство скаммера, согласно представленной им самим информации, рассчитано на тот же эффект – демонстрация богатства, роскоши, безмятежной жизни, соответственно, скаммеры активно рассылают фото якобы своей недвижимости: яхты, виллы, загородные дома, бассейны, острова. Как правило, скаммеры живут в Америке, служат в Ираке или Афганистане: *I work as regular military personnel in American army serving the last batch of soldiers in Iraq. – Я - военнослужащий, служу в армии США, сейчас нахожусь в Ираке в составе последней группы, отправленной сюда; I am presently in Afghanistan, Victory Camp. – Я сейчас в Афганистане, в лагере Победы.*

Как мы уже отмечали, коммуникативное поведение скаммера характеризуется определенным набором стратегий и тактик, уточним, что мы разделяем мнение М.Л. Макарова о том, что, стратегия – это способ достижения цели определенным образом (Макаров, 2003:40), соответственно, для обмана адресата скаммер прибегает к следующим стратегиям и тактикам:

1. Презентативная стратегия, реализуемая тактикой формирования образа положительного героя.
2. Стратегия доверия, реализуемая тактиками вовлечения в доверительное общение и формирования круга общих интересов.
3. Стратегия манипуляции, апеллирующая к ценностным доминантам адресата.

Перейдем к рассмотрению примеров, иллюстрирующих структуру каждой из приведенных выше стратегий.

*I'm from Peru but now I'm living in Spain. I've been here for almost 5 years working as a Doctor. I'm single but I would love to find someone special to begin a relationship. I'm a romantic person, a dreamer, a good working, very honest and respectful man. I don't smoke and don't drink, I prefer to read a book, to walk, to see movies and enjoy and play music (guitar). – Я из Перу, но в настоящее*



*время я живу в Испании. Я работаю врачом почти 5 лет. Я одинок, но мне хотелось бы найти кого-нибудь для отношений. Я романтик, мечтатель, трудолюбивый, очень честный, уважаю людей. Я не пью и не курю. Я предпочитаю читать книги, гулять, смотреть фильмы, радоваться жизни и играть на гитаре.*

Как следует из письма, мошенник представляется романтичным, честным и трудолюбивым человеком, чтобы создать в глазах адресата своей рассылки образ положительного героя. Профессия врача выбрана, на наш взгляд, неслучайно – она считается одной из самых древних и самых гуманных профессий на земле. Говоря о своем одиночестве, мошенник воздействует на самую уязвимую сторону женской психики – эмоции. Такое шаблонное письмо позволяет на данном этапе выявить несколько доверчивых жертв, по отношению к которым в дальнейшем будет применяться мошенническая схема.

К лексико-семантическим средствам реализации тактики формирования положительного героя можно отнести выбор лексических единиц с положительной оценкой: *romantic person, dreamer, a good working, very honest and respectful man* и др.

Рассмотрим пример письма, иллюстрирующего реализацию стратегии доверия: *I'm an easy going person, a positive happy person who loves to smile and enjoy life. I would like to meet someone who has the same character like me, a sense of humour is a must, and someone who has my style etc., I love cooking, swimming ,dancing, I am a very romantic man, travelling, reading, I also love pets like dogs and cats but it's not that important. Someone who is sincere and trustworthy, and someone who shares the same goals in life as me. I don't suffer fools though and time wasters are a no no. I'm looking for that soul mate to be honest, a best friend, with the view to a future, so if you are that someone feel free.*  
– *Я спокойный, позитивный, счастливый человек, который любит улыбаться и наслаждаться жизнью. Я хотел бы встретить кого-то в моем стиле, у кого такой же характер, как и у меня, чувство юмора является*

*обязательным, я люблю готовить, плавать, танцевать, я очень романтичный человек, я люблю рассказывать о происходящем, читать, я также люблю дом и домашних животных, таких как собака и кошка, но это не так важно. Мне нужен тот, кто искренен и заслуживает доверия, и тот, кто разделяет те же жизненные ориентиры, что и я. Больше всего я не терплю дураков и пустую трату времени. Я ищу вторую половинку, чтобы стать для нее лучшим и честным другом, с перспективой на будущее, так что если ты подходишь под описание, пиши...*

Данное письмо отличается искренностью и открытостью. Как и в предыдущем примере, мошенник стремится создать положительный образ в глазах адресата сообщения, прибегая к положительным человеческим качествам, обладателем которых он является: *I'm an easy going person, a positive happy person who loves to smile and enjoy life*. Для большей убедительности в своем послании скаммер апеллирует к таким ценностям, как жизнь, дом и дружба: *I also love pets like dogs and cats*.

Наличие соответствующих речевых ходов, например, *Someone who is sincere and trustworthy, and someone who shares the same goals in life as me* актуализирует тактику вовлечения в доверительное общение. Приведенное выше письмо содержит также лексические средства, вербализующие тактику формирования круга общих интересов. К ним мы отнесем следующие фрагменты письма: *i would like to meet someone who have the same character like me* и *Someone who is sincere and trustworthy, and someone who shares the same goals in life as me*.

Приведем еще один пример письма, в котором реализуются две стратегии – презентативная и стратегия доверия.

*Good day pretty lady. It is my pleasure to meet you. I hope all is well with you and you are enjoying your day? I am doctor officer ... I'm an easy going man with good sense of humor and I like swimming at my free time and spending time with my kid, I will be very glad if you can give me the opportunity to know you more... I hope to hear from you soon, have a lovely day please send me your e-*

*mail address so that can write more about myself. – Добрый день, прекрасная леди. Я рад познакомиться с вами. Я надеюсь, что у вас все хорошо, и вы наслаждаетесь жизнью? Я военный врач ... Я спокойный человек с хорошим чувством юмора. Мне нравится плавать в свободное время и проводить время с моим ребенком. Я буду очень рад, если вы предоставите мне возможность узнать вас лучше. Я надеюсь, что скоро получу от вас ответ. Хорошего дня, пожалуйста, пришлите мне свой адрес электронной почты, чтобы мне можно было написать больше о себе.*

Положительный образ скаммера, иллюстрирующий презентативную стратегию, складывается из таких его характеристик, как уравновешенность, чувство юмора (*I'm an easy going man with good sense of humor*), а также ориентация на здоровый образ жизни (*I like swimming*). Мошенник, отправляющий письмо под вымышленным именем, играет роль отца-одиночки, для которого общение с детьми является жизненным приоритетом. Стратегия доверия в этом письме реализована, в основном, тактикой вовлечения в доверительное общение. Скаммер прибегает к использованию данной тактики для того, чтобы покорить представительницу противоположного пола и позволить ему продолжить персональную работу с адресатом, конечной целью которой станет вымогательство денег. Для создания тактики вовлечения в доверительное общение скаммер использует следующие лексические средства: *I will be very glad if you can give me the opportunity to know you more, I hope to hear from you soon* и *send me your e-mail address so that can write more about myself*.

Стратегия манипуляции основана на том, что скаммер быстро просчитывает личностные особенности респондента и использует один из наработанных приемов обмана. Приведем пример: *Honey, I'm so glad that finally it is my vacation and I can come to you. All year I have been only dreaming of meeting you. Every day, I thank fate for meeting you. We have so many plans ahead. I never felt so needed and my dream came true - to give love to a loved one, such an unusual person like you. Soon we will be together. I have already drawn*

*up the documents and my commanders allowed me to leave the service for 30 days. The most unpleasant and tragic thing for me is that the nanny of my little daughter got under the car. Don't worry, dear, she's doing well, she broke her leg, but my daughter was left without a nanny. I have to buy a plane ticket and send it to Seattle to my brother, this is a great trip for my baby, but I so dreamed of seeing you that I made this decision. Darling, we have a closed military unit and I can't buy her a ticket, because all the channels are protected. I ask you, send the money to my brother's account, he will buy her a ticket. Here is the account number 34685428736. I will be with you very soon and bring the money. I am so happy that I have you, it gives me strength in life. Hug you, my dear, your John. - Дорогая, я так рад, что наконец-то мы дождались моего отпуска и я могу приехать к тебе. Весь этот год я только и мечтал о встрече с тобой. Каждый день благодарю судьбу за знакомство с тобой. У нас столько планов впереди. Я никогда не чувствовал себя таким нужным и сбылась моя мечта - дарить любовь близкому человеку, такому необыкновенному как ты. Скоро мы будем вместе. Я уже оформил документы, и мое командование разрешило мне покинуть службу на 30 дней. Самое неприятное и трагично для меня, что няня моей маленькой дочери попала под машину. Не беспокойся, дорогая, у неё все хорошо, она сломала ногу, но моя дочь осталась без няни. Мне придётся покупать билет на самолёт и отправлять её в Сиэтл к моему брату, это большое путешествие для моей малышки, но я так мечтал увидеть тебя, что я принял это решение. Дорогая, у нас закрытая военная часть и я не могу купить ей билет, потому что все каналы защищены. Прошу тебя, вышли деньги на счёт моего брата, он купит ей билет. Вот номер счета 34685428736. Я уже совсем скоро буду с тобой и привезу деньги. Я так счастлив, что ты есть у меня, это даёт мне силы в жизни. Обнимаю тебя, моя дорогая, твой Джон.*

В своем письме скаммер рассказывает о вымышленном происшествии, которое случилось с ним или с его близкими (*The most unpleasant and tragic thing for me is that the nanny of my little daughter got under the car*). Обычно

скаммер демонстрирует несколько вариантов решения создавшейся проблемы (*I have to buy a plane ticket and send it to Seattle to my brother*). Но при этом ситуация, как правило, представлена таким образом, что без посторонней помощи отправителю письма не обойтись (*Darling, we have a closed military unit and I can't buy her a ticket, because all the channels are protected.*). Обман заключается в обещании вернуть одолженные деньги сразу после возвращения домой (*I will be with you very soon and bring the money*). Для большей убедительности скаммер указывает в письме номера телефона или адрес электронной почты для связи с ним.

Резюмируем. На основании проанализированного материала мы можем заключить, что лингвокультурный типаж «скаммер» реализуется посредством мошенничества, при этом существует большое разнообразие мошеннических действий, основанных на обмане, одним из которых является манипулирование семейными ценностями. Фактический материал позволил нам выделить характерные образно-перцептивные признаки скаммеров - брачных аферистов, сочетающих в себе гипертрофированную брутальность с романтичностью. Коммуникативное поведение скаммеров характеризуется шаблонностью, избеганием деталей, обилием общих рассуждений. Типичными стратегиями скаммеров, которыми они пользуются для достижения своих корыстных целей, являются презентативная стратегия, стратегия доверия и манипулятивная стратегия. Стратегии, в свою очередь, реализуются при помощи определенных тактик, вербализуемых номенклатурой лексико-семантических средств языка.

### ***Источники – Primary Sources***

*Где nana* [Электронный ресурс] // Форум. Режим доступа: [https://gdepara.ru/forum/site/site\\_problems/topic14254/?page=4](https://gdepara.ru/forum/site/site_problems/topic14254/?page=4)

*Письма скаммеров* [Электронный ресурс] // Режим доступа: [http://www.fordating.ru/blog/pisma\\_skameroov/2012-01-01-16](http://www.fordating.ru/blog/pisma_skameroov/2012-01-01-16)

*Мошенничество в Интернете. Какие письма пишут скаммеры.*  
[Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://shkid.com/moshennichestvo-v-internete-kakie-pisma-pishut-skameryi/>

*Как распознать скаммера* [Электронный ресурс] // Режим доступа <https://subscribe.ru/group/znakomstva-v-internete-ot-a-do-ya/245600/>

*Как выйти замуж за иностранца* [Электронный ресурс] // Режим доступа <http://intdate.ru/priznaki-skamera/>

### ***Ссылки – References in Russian***

Александрова, 2010 – *Александрова З.Е.* Словарь синонимов русского языка: практический справочник: около 11 000 синонимических рядов. – М.: Дрофа, 2010. – 564 с.

Дмитриева, Шаховский, 2018 – *Дмитриева О.А., Шаховский В.И.* «Письмо счастья» как лингвокультурный феномен // Мир русского слова. – 2018, №2. – С.23–32.

Карасик, Дмитриева, 2005 – *Карасик В.И., Дмитриева О.А.* Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажы. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 5-25.

Макаров, 2003: 40 – *Макаров М.Л.* Основы теории дискурса. М.: ИТДКГ Гнозис, 2003. – 252 с.

*Словарь молодежного слэнга* [Электронный ресурс] // Режим доступа [https://www.math-solution.ru/slang/9276\\_](https://www.math-solution.ru/slang/9276_)

### ***References***

Aleksandrova, Z. (2010) *Dictionary of synonyms of the Russian language: practical reference: about 11,000 synonymic series*, M., Drofa, Медиа, 564 p. (in Russian).

Dmitrieva, O., Shakhovsky, V. (2018) "Letter of happiness" as a linguocultural phenomenon] // *Mir russkogo slova*, No. 2, pp. 23–32. (in Russian).

Karasik, V., Dmitrieva, O. (2005) Linguistic and cultural type: to define the concept // *Aksiologicheskaja lingvistika: lingvokulturnye tipazhi*, Volgograd, pp. 5–25. (in Russian).

Makarov, M. (2003) *Fundamentals of discourse theory*, M., ITDKG Gnozis, 2003. – 252 p. (in Russian).

*Dictionary of youth slang* // [Electronic resource]. URL: [https://www.math-solution.ru/slang/9276\\_](https://www.math-solution.ru/slang/9276_) (in Russian).